

 **RUD**<sup>®</sup>

RUDmatic  
**Hybrid**



FR: Notice de montage  
NL: Montagehandleiding  
ES: Instrucciones de montaje  
IT: Istruzioni di montaggio

PT: Instruções de montagem  
PL: Instrukcja montażu  
HU: Szerelési útmutató  
RO: Instrucțiuni de instalare

RU: Руководство по монтажу  
DE: Montageanleitung  
UK: Fitting instructions



**FR:** Nous vous remercions d'avoir acheté la chaîne neige RUD*matic* Hybrid. Afin d'en apprécier son usage, nous vous conseillons de lire intégralement la notice d'utilisation ci après. Avant d'aller plus loin, vérifiez que les pneumatiques de votre véhicule sont bien répertoriés dans la liste de véhicule se trouvant sur l'emballage de la chaîne Hybrid. Une fois ce contrôle réalisé, vous pouvez passer à l'étape ci-dessous :

**NL:** Wij danken u voor uw aankoop van de RUD*matic* Hybrid sneeuwketting. Om er ten volle te kunnen van genieten, raden wij u aan om deze gebruikershandleiding volledig te lezen. Controleer allereerst of de banden van uw voertuig wel degelijk in de voertuigenlijst staan die zich op de verpakking van de Hybrid sneeuwketting bevindt. Zodra u deze controle heeft uitgevoerd, kunt u naar de volgende stap overgaan:

**ES:** Gracias para la compra de las cadeneas de nieve RUD*matic* Hybrid. Con el fin de apreciar su uso, le aconsejamos leer íntegramente las instrucciones de utilización. Antes de su uso, verifique que los neumáticos de su vehículo aparecen en la lista de aplicaciones que se encuentra sobre el embalaje de la cadena Hybrid. Una vez se ha realizado este control, usted puede pasar a las etapas:

**IT:** Vi ringraziamo per aver acquistato la catena da neve RUD*matic* Hybrid. Al fine di utilizzarla correttamente, vi consigliamo di leggere integralmente le istruzioni d'uso qui di seguito riportate. Prima di proseguire, verificate che i pneumatici del vostro veicolo siano ricompresi tra quelli della lista che si trova sull'imballaggio della catena Hybrid. Una volta che il controllo è stato fatto, potete passare alla fase successiva:

**PT:** Agradecemos a escolha das correntes de neve RUD*matic* Hybrid. Para que utilize correctamente as suas correntes, é aconselhável ler integralmente o manual que se segue. Antes de partir, verifique que os pneus do seu carro são os apropriados e correspondem à lista de veículos que se encontra na embalagem das correntes Hybrid. Um vez efectuado esse controlo, podemos passar à etapa seguinte:

**PL:** Dziękujemy Państwu za zakup łańcuchów śniegowych RUD*matic* Hybrid. Aby móc w pełni korzystać z łańcuchów śniegowych, zapraszamy do zapoznania się z niniejszą instrukcją obsługi. W pierwszej kolejności należy sprawdzić, czy Państwa opony figurują na liście zamieszczonej na opakowaniu łańcuchów Hybrid. Po wstępnej weryfikacji opon, można przystąpić do następnego etapu :

**HU:** Köszönjük, hogy a RUD*matic* Hybrid hóláncot választotta. A megfelelő használat érdekében figyelmesen olvassa el a következő használati utasítást. Ellenőrizze, hogy a gépjármű gumiabroncsa megtalálható a Hybrid hólánc csomagolásán található katalógusban. Ezután kövesse a következő lépést :

**RO:** Vă mulțumim pentru că ați cumpărat lanțul pentru zăpadă RUD*matic* Hybrid. Pentru a aprecia utilizarea acestuia, vă sfătuim să citiți în totalitate înainte instrucțiunile de utilizare. Înainte de a merge mai departe, verificați că anvelopele vehiculului sunt bine înscrise în lista vehiculului care se găsește pe ambalajul lanțului Hybrid. O dată realizat acest control, treceți la etapa de mai jos :

**RU:** Мы благодарим Вас за покупку цепи противоскольжения для езды в условиях снежных заносов RUD*matic* Hybrid . Чтобы оценить преимущества ее использования, мы рекомендуем Вам полностью прочесть руководство по эксплуатации, приведенное ниже. Прежде чем предпринять последующие действия, убедитесь, что шины Вашего автомобиля фигурируют в списке, который находится на упаковке цепи Hybrid. Убедившись в этом, Вы можете приступить к нижеследующему этапу:

**DE:** Wir danken Ihnen für den Kauf der RUD*matic* Hybrid Schneekette. Um die vollwertige Nutzung zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen die nachstehende Montageanleitung zu lesen. Bevor Sie weiterfahren prüfen Sie bitte ob Ihre Reifengröße auf der Zuordnungsliste aufgeführt ist - die Liste befindet sich auf der Verpackung der Hybrid. Sobald Sie diese Prüfung gemacht haben, können Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren:

**UK:** We thank you for choosing RUD*matic* Hybrid snow chain. In order to use it properly we highly recommend you to read throughout the following fitting instructions. Bevor starting please make sure that the tyre size of your vehicle is listed in the label on the packing of the Hybrid. Once you have checked this you can proceed further.

Réglage de la chaîne neige Hybrid  
Regeling van de Hybrid sneeuwketting  
Reglaje de las cadenas de nieve Hybrid  
Regolazione della catena da neve Hybrid  
Ajustamento da corrente de neve Hybrid  
Regulacja łańcuchów śniegowych Hybrid  
Hybrid hólánc beállítása  
Reglajul lanțului pentru zăpadă Hybrid  
Регулировка цепи противоскольжения Hybrid  
Einstellung der Schneekette Hybrid  
Adjustment of Hybrid snow chain



**FR:** Lors de la première utilisation de la chaîne Hybrid sur votre véhicule, vous devez réaliser un réglage. Nous vous conseillons de réaliser ce réglage à votre domicile avant la première utilisation.

Remarque : Une fois ce dernier réalisé, vous n'avez plus aucun réglage à faire sur la chaîne neige pendant toute sa durée de vie sauf si vous changez de véhicule et que ce dernier possède une taille de pneumatique différente. La chaîne neige Hybrid est munie d'éléments réducteurs de couleur « noire » ou « chromé » permettant de réaliser le réglage.

**A l'achat, votre chaîne est pré réglée sur une taille de pneumatique de référence. S'il ne s'agit pas de votre taille de pneumatiques, vous devez alors réaliser un réglage de votre chaîne en suivant les instructions décrites ci dessous :**

**NL:** Bij het eerste gebruik van de Hybrid sneeuwketting op uw voertuig moet u een regeling uitvoeren. Wij raden u aan om deze regeling thuis en voor het eerste gebruik uit te voeren.

Opmerking: Eens deze regeling is gebeurd, moet u er tijdens de hele levensduur van de sneeuwketting geen enkele regeling meer aan uitvoeren, behalve als u van voertuig verandert en dit laatste een andere bandenmaat gebruikt.

De Hybrid sneeuwketting is voorzien van "zwarte" of "verchromde" reductoren waarmee de regeling kan worden uitgevoerd.

**Bij de aankoop is uw sneeuwketting voorgeregeld op een**

**referentiebandenmaat. Als dat niet de maat van uw banden is, moet u een regeling van uw sneeuwketting uitvoeren en daarbij de hieronder beschreven instructies volgen:**

**ES:** Durante la primera utilización de las cadenas Hybrid sobre su vehículo, debe realizar un **reglaje**. Le aconsejamos realizar este reglaje en su domicilio antes de la primera utilización.

Observación: Una vez realizado este primer reglaje, no se tiene que realizar ningún otro en la vida útil de la cadena a no ser que usted cambie de vehículo y este tenga una medida de neumáticos diferente.

Las cadenas de nieve tienen elementos reductores de color "negro" o "cromado" permitiendo realizar el reglaje.

**A la compra, la cadena de nieve está preajustada sobre un neumático de referencia. Si no es la misma talla que por sus neumáticos, debe realizar una regulación de vuestra cadena siguiendo las instrucciones descritas a continuación:**

**IT:** Al momento del primo utilizzo della catena da neve Hybrid sul vostro veicolo, dovete effettuare una **regolazione**. Vi consigliamo di effettuare questa regolazione al vostro domicilio prima del primo utilizzo.

Nota bene: una volta che quest'ultima è stata effettuata, non avrete più alcuna regolazione da fare sulla catena da neve per tutta la durata di vita, salvo che cambiate veicolo e quest'ultimo posseda una diversa dimensione di pneumatico.

La catena da neve Hybrid è dotata di elementi adattatori di colore « nero » o « cromato » che permettono di effettuare la regolazione.

**All'acquisto, la vostra catena è pre-regolata su una dimensione di pneumatico di riferimento. Se non si tratta della dimensione del vostro pneumatico (vedasi pag.19), dovete effettuare la regolazione della vostra catena seguendo le istruzioni riportate qui sotto:**

**PT:** Na primeira utilização das correntes de neve Hybrid, deverá **realizar o seu ajustamento**. Aconselhamos - o a realizar um teste em casa antes da primeira utilização.

**Observação:** Uma vez este último teste realizado, não há mais nenhum ajustamento a fazer nas correntes de neve durante a sua duração de vida excepto se mudar de veículo e se este último possuir uma dimensão de pneus diferente.

As correntes de neve Hybrid são fornecidas com elementos redutores de cor "preta" ou "cromada" que permitem realizar o seu ajustamento.

**Na compra, das correntes estas estão pré reguladas para uma dimensão de pneus de referência. Se não se tratar da sua dimensão de pneus, deverá então realizar um ajustamento das correntes seguindo as instruções descritas abaixo:**

**PL: Podczas pierwszego użycia łańcuchów śniegowych Hybrid, należy je wyregulować.** Zaleca się wykonanie regulacji przed pierwszym użyciem w warunkach domowych.

Uwaga : Raz zamontowane łańcuchy same dociągają się i dopasowują do opony. Łańcuch śniegowy Hybrid jest wyposażony w ułatwiające dociąganie reduktory w kolorze chromu i czarnym.

**Domyślnie, łańcuch jest ustawiony na określony rozmiar opon. Jeśli rozmiar Państwa opon jest inny niż tych w ustawieniach domyślnych, należy dociągnąć łańcuch wg poniższych wskazówek:**

**HU: A Hybrid hólánc első alkalommal történő felszerelésekor, be kell állítania a hóláncot.** Azt javasoljuk, hogy ezt a beállítást az első használat előtt otthon végezze el.

Megjegyzés : Ha a hóláncot egyszer beállították, akkor többször nem kell beállítani, csak ha a gumi mérete, amire a hóláncot felszerelik, változik.

A Hybrid hóláncot fekete vagy króm színű állítóval szerelték fel.

**Vásárlás előtt, az Ön hóláncát beállították egy általános referencia méretre. Amennyiben ez a méret nem egyezik az Ön gumijának méretével, akkor Önnek be kell állítani a hóláncot a következő módon :**

**RO: În timpul primei utilizări a lanțului Hybrid pe vehiculul dumneavoastră, trebuie să realizați un reglaj.** Vă sfătuim să realizați acest reglaj la domiciliu înainte de prima utilizare.

Remarcă : O dată realizat acest lucru, nu mai aveți de făcut nici un reglaj la lanțul pentru zăpadă pe toată durata vieții sale cu excepția în care vă schimbați vehiculul și acesta are dimensiuni diferite la anvelope.

Lanțul pentru zăpadă Hybrid este dotat cu elemente de reducere a culorii << negru >> sau << cromat >> permițând realizarea reglajului.

**În momentul achiziționării, lanțul este pre reglat pe o dimensiune de anvelope de referință. Dacă nu este aceeași dimensiune de anvelope ca a dumneavoastră, trebuie să realizați un reglaj al lanțului după instrucțiunile de mai jos:**

**RU: При первом использовании цепи Hybrid на Вашем автомобиле Вам необходимо выполнить регулировку.** Мы рекомендуем выполнять данную регулировку в своем гараже перед первым использованием.

Примечание: Выполнив ее, у Вас больше нет необходимости в выполнении какой-либо регулировки цепи противоскольжения на протяжении всего ее срока службы, только если Вы не меняете автомобиль и его шины не имеют других размеров.

Цепь противоскольжения для езды в условиях снежных заносов Hybrid оснащена переходными элементами «черного» или «хромированного» цвета, позволяющими выполнение регулировки.

**При покупке цепь предварительно отрегулирована на размер стандартной шины. Если на Вашем автомобиле установлены шины иного размера, Вам необходимо отрегулировать цепь, следуя инструкциям, приведенным ниже:**

**DE: Vor dem ersten Gebrauch der Stelltex auf Ihrem Fahrzeug müssen Sie eine Voreinstellung vornehmen.** Wir empfehlen Ihnen die Einstellung vor dem ersten Gebrauch bei Ihnen zuhause durchzuführen.

Hinweis: Sobald Sie die Einstellung gemacht haben müssen Sie keine weitere Einstellung an der Schneekette vornehmen, außer Sie wechseln das Fahrzeug oder es ändert sich die Reifengröße.

Die Schneekette Hybrid ist mit schwarzen und chromatierten Verkürzungselementen ausgestattet, um die Einstellung vorzunehmen.

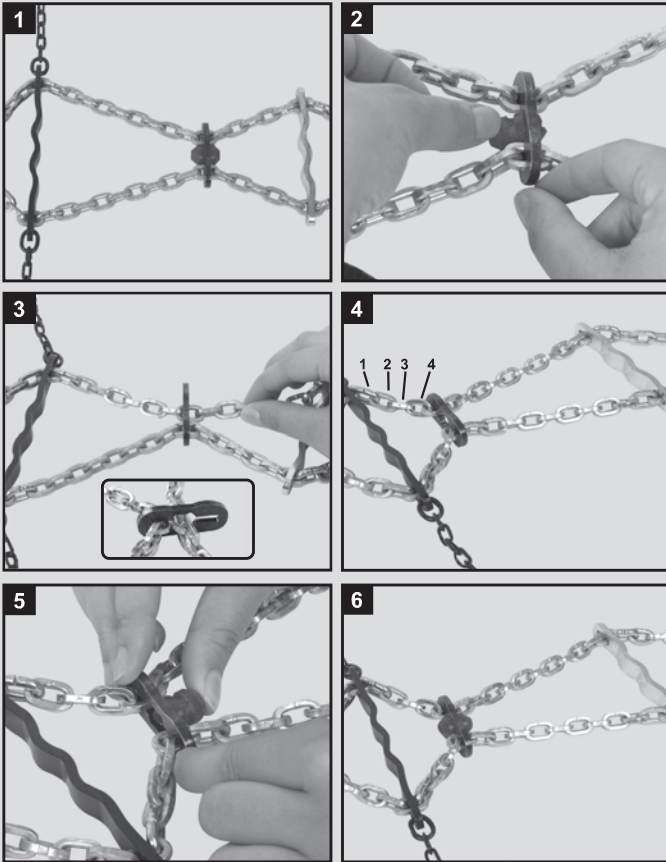
**Mit dem Kauf ist Ihre Kette bereits für die Hauptreifengröße voreingestellt.**

**Entspricht diese nicht Ihrer Reifengröße (siehe Seite 19), müssen Sie anhand nachstehender Anweisungen eine entsprechende Einstellung an Ihrer Kette vornehmen:**

**UK: Before using your Hybrid snow chain you might have to adjust the chain, we recommend to do this at home before using the chain.** Please note that once you have adjusted the chain to your tyre size it will never be necessary to adjust it again, or only in case you change your vehicle and this has a different tyre size.

The Hybrid chain is supplied with "black" or "chromated" adaptors which enable the best adjustment of the chain to the tyre size.

**At purchase the chain is pre-set on tyre size, if this is not your tyre size (see page 19) you have to adjust the chain following the instructions hereunder:**



**FR: A. Ajustement d'un élément réducteur de couleur noire:**

- 1- Repérer sur la chaîne un « réducteur noir » et « une grande barre noire » (photo 1)
- 2- Démontez le « clip de sécurité » de couleur noir (photo 2)
- 3- Faire coulisser le « réducteur noir » vers « la grande barre noire » (photo 3)  
Ne laisser que 4 maillons entre « la grande barre noire » et le « réducteur noir ». Attention : vérifier que le réducteur noir et la grande barre noire soient parallèles.
- 4- Remonter le « clip de sécurité » de couleur noir (photo 5)

**NL: A. Aanpassing van een zwarte reductor:**

- 1- Lokaliseer op de ketting een "zwarte reductor" en "een grote zwarte stang" (foto 1)
- 2- Demonteer de zwarte "veiligheidsclip" (foto 2)
- 3- Verschuif de "zwarte reductor" naar "de grote zwarte stang" (foto 3).  
Laat slechts 4 schakels tussen "de grote zwarte stang" en de "zwarte reductor". Opgelet: controleer of de zwarte reductor en de grote zwarte stang parallel zijn.
- 4- Hermonteer de zwarte "veiligheidsclip" (foto 5)

**ES: A. Ajuste de un elemento reductor de color negro:**

- 1- Ver sobre la cadena un "reductor negro" y una "barra negra grande" (foto 1)
- 2- Desmontar "el clip de seguridad de color" negro (foto 2)
- 3- Deslizar el "reductor negro" hacia "la barra negra grande" (foto 3)  
Dejar sólo 4 eslabones entre "la barra negra grande" y el "reductor negro".  
Atención: verificar que el reductor negro y la barra negra grande sean paralelos.
- 4- Volver a subir "el clip de seguridad" de color negro (foto 5)

**IT: A. Regolazione di un elemento adattatore di colore nero:**

- 1- Localizzate sulla catena un « adattatore nero » e « una « barra nera grande » (foto 1)
- 2- Smontare « la clip di sicurezza » di colore nero (foto 2)
- 3- Fare scivolare « l'adattatore nero » verso « l'astina nera grande » (foto 3)  
Non lasciate che 4 maglie tra « la barra nera grande » e « l'adattatore nero ». Attenzione : verificare che l'adattatore nero e la barra nera grande siano paralleli.
- 4- Rimontate la « clip di sicurezza » di colore nero (foto 5)

**PT: A. Ajustamento de um elemento redutor de cor preta:**

- 1- Localizar na corrente "um redutor preto" e "uma barra preta" (fotografia 1)
- 2- Desmontar "o clip de segurança" de cor preta (fotografia 2)
- 3- Fazer deslizar "o redutor preto" para "a barra preta" (fotografia 3)  
Deixar no máximo 4 elos entre "a barra preta" e "o redutor preto".  
Atenção: verificar que o redutor preto e a barra estão em paralelo.
- 4- Subir "o clip de segurança" de cor preto (fotografia 5)

**PL: A. Ustawianie czarnego reduktora:**

- 1- Znaleźć na łańcuchu « czarny reduktor » i « czarny pasek » (zdjęcie 1)
- 2- Zdemontować czarny « klips zabezpieczający » (zdjęcie 2)
- 3- Przesunąć « czarny reduktor » w kierunku « czarnego pasa» (zdjęcie 3).  
Zostawić co najwyżej 4 ogniwa pomiędzy « czarnym pasem» i « czarnym reduktorem ».  
Uwaga : czarny reduktotor i czarny pas powinny być ułożone równolegle.
- 4- Zamontować z powrotem « czarny klips zabezpieczający » (zdjęcie 5)

**HU: A. Fekete színű feszesség állító beállítás:**

- 1- Keresse meg a hóláncon a fekete színű feszességállító és egy nagy fekete rúdat (1 fotó)
- 2- Szedje le a fekete színű biztosító klipszet (2 fotó)
- 3- Csúsztassa a fekete színű feszességállítót a fekete rúd irányába (3 fotó).  
Csak 4 láncszemet hagyjon fekete rúd és a fekete feszességállító között.  
Figyelem : ellenőrizze, hogy a feszességállító és a fekete rúd egymáshoz képest párhuzamosan áll (4 fotó)
- 4- Tegye vissza a fekete színű biztosító klipszet(5 fotó)

**RO: A. Ajustarea unui element reductor al culorii negre:**

- 1- localizați pe lanț un << reductor negru >> și << o bară mare neagră >> (imaginea 1)
- 2- Demontați << clipsurile de siguranță >> de culoare neagră (imaginea 2)
- 3- Glisați << reductorul negru >> spre << bara neagră mare >> (imaginea 3).  
Nu lăsați decât 4 verigi între << bara mare neagră >> și << reductorul negru >>. Atenție : Verificați ca reductorul negru și bara mare neagră să fie paralele.
- 4- Remontați << clipsul de securitate >> de culoare neagră (imaginea 5)

**RU: A. Регулировка переходного элемента черного цвета:**

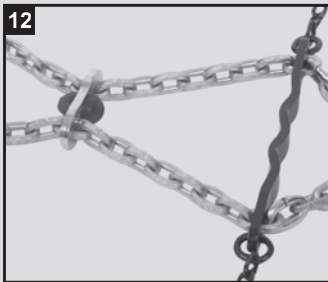
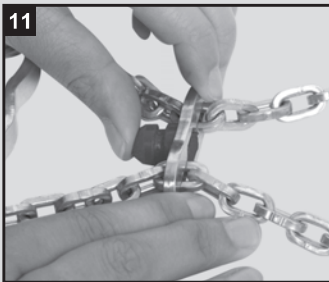
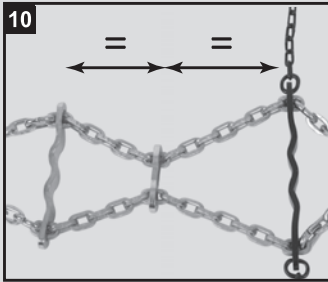
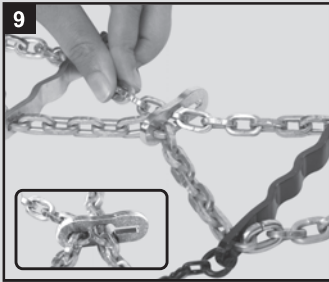
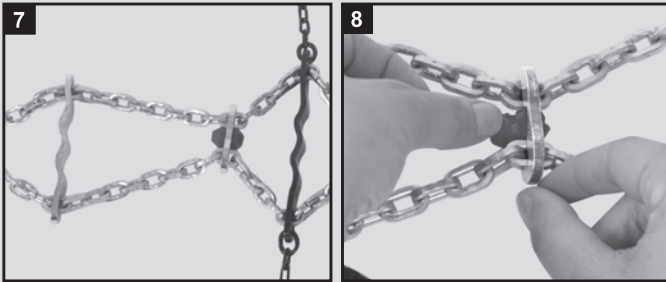
- 1- Найти на цепи «черный переходник» и «большой черный стержень» (фото 1)
- 2- Снять «предохранительный зажим» черного цвета (фото 2)
- 3- Переместить «черный переходник» к «большому черному стержню» (фото 3). Между « большим черным стержнем » и « черным переходником » оставить только 4 звена. Внимание: убедиться, что черный переходник и большой черный стержень находятся параллельно друг другу.
- 4- Установить на место «предохранительный зажим» черного цвета (фото 5)

**DE: A. Anpassung des schwarzen Verkürzungselements:**

- 1- Machen Sie auf der Ketten ein schwarzes Verkürzungselement und einen langen schwarzen Steg ausfindig (Foto 1)
- 2- Demontieren Sie den schwarzen Sicherungsgummi (Foto 2)
- 3- Verschieben Sie das schwarze Verkürzungselement in Richtung des schwarzen Stegs (Foto 3). Lassen Sie nur 4 Glieder zwischen dem Verkürzungselement und dem schwarzen Steg . Achtung: Vergewissern Sie sich, dass das schwarze Verkürzungselement und der lange schwarze Steg parallel sind.
- 4- Montieren Sie den schwarzen Sicherungsgummi wieder (Foto 5)

**UK: A. Adjustment of a black coloured adaptor:**

- 1- Find on the chain a black adaptor followed by a black long shaft (picture 1)
- 2- Remove the black security clip (Picture 2)
- 3- Move the "black adaptor" towards the "black long shaft" (Picture 3)  
Leave only 4 chain links between the "black long shaft" and the "black adaptor" make sure that the black adaptor and the black long shaft are parallel with each other.
- 4- Refit the black security clip (Picture 5)



**FR: B. Ajustement d'un élément réducteur de couleur chromé:**

- 1- Repérer sur la chaîne un « réducteur chromé » et « une grande barre noire » (photo 7)
- 2- Démontez le « clip de sécurité » de couleur noir (photo 8)
- 3- Faire coulisser le « réducteur chromé » vers le centre (milieu entre la grande barre noire et la petite barre chromée) (photo 9)
- 4- Remonter le « clip de sécurité » de couleur noir (photo 11)

**NL: B. Aanpassing van een verchroomde reductor:**

- 1- Lokaliseer op de ketting een "verchroomde reductor" en "een grote zwarte stang" (foto 7)
- 2- Demonteer de zwarte "veiligheidsclip" (foto 8)
- 3- Verschuif de "verchroomde reductor" naar het midden (midden tussen de grote zwarte stang en de kleine verchroomde stang) (foto 9)
- 4- Hermonteer de zwarte "veiligheidsclip" (foto 11)

**ES: B. Ajuste de un elemento reductor de color cromado:**

- 1- Encontrar en la cadena un "reductor cromado" y "una barra grande negra" (foto 7)
- 2- Desmontar "el clip de seguridad" de color negro. (foto 8)
- 3- Deslizar el "reductor cromado" hacia el centro (Medio de la barra grande negra y de la barra pequeña cromada) (foto 9)
- 4- Volver a subir "el clip de seguridad" de color negro (foto 11)

**IT: B. Regolazione dell'elemento adattatore cromato:**

- 1- Localizzare sulla catena un « adattatore cromato » e « barra nera grande » (foto 7)
- 2- Smontare "la clip di sicurezza" di colore nero (foto 8)
- 3- Fate scivolare "l'adattatore cromato" verso il centro (in mezzo la barra nera grande e alla piccola astina cromata) (foto 9)
- 4- Rimontate la « clip di sicurezza » di colore nero (foto 11)



**PT: B. Ajustamento do redutor de cor cromada:**

- 1- Localizar na corrente "um redutor cromado" e a "barra preta" (fotografia 7)
- 2- Desmontar "o clip de segurança" de cor preta (fotografia 8)
- 3- Fazer deslizar "o redutor cromado" para o centro (meio entre a barra preta e a barra cromada) (fotografia 9)
- 4- Subir "o clip de segurança" de cor preta (fotografia 11)

**PL: B. Dociąganie reduktora w kolorze chromu:**

- 1- Odnaleźć na łańcuchu <<chromowany reduktor >> i czarny pas (zdjęcie 7)
- 2- Zdemontować czarny klips zabezpieczający (zdjęcie 8)
- 3- Przesunąć chromowany reduktor na środek (pomiędzy czarnym pasem i małym paskiem chromowanym) (zdjęcie 9)
- 4- Podnieść czarny klips zabezpieczający (zdjęcie 11)

**HU: B. Króm színű feszítő állítása:**

- 1- Keresse meg a hóláncon a króm színű feszítőt és a fekete színű rudat (7 fotó)
- 2- Szedje le a fekete színű biztosító klipszet (8 fotó)
- 3- Csúsztassa a króm színű feszességállítót a középpont felé (a nagy fekete rúd és a kis króm rúd közti távolság fele) (9 fotó)
- 4- Tegye vissza a fekete színű biztosító klipszet (11 fotó)

**RO: Ajustarea unui element reductor de culoare cromat:**

- 1- Localizați pe lanț un <<reductor cromat>> și <<o bară mare neagră>> (imaginea 7)
- 2- Demontați <<clipsul de securitate>> de culoare neagră (imaginea 8)
- 3- Glisați <<reductorul negru>> spre centru (echilibru între bara mare neagră și bara cromată mică) (imaginea 9)
- 4- Remontați <<clipsul de securitate>> de culoare neagră (imaginea 11)

**RU: B. Регулировка переходного элемента хромированного цвета:**

- 1- Найти на цепи «хромированный переходник» и «большой черный стержень» (фото 7)
- 2- Снять «предохранительный зажим» черного цвета (фото 8)
- 3- Переместить « хромированный переходник » к центру ( посередине между большим черным стержнем и малым хромированным стержнем) (фото 9)
- 4- Установить на место « предохранительный зажим» черного цвета (фото 11)

**DE: B. Anpassung des chromatierten Verkürzungselements:**

- 1- Machen Sie auf der Ketten ein chromatiertes Verkürzungselement und einen langen schwarzen Steg ausfindig (Foto 7)
- 2- Demontieren Sie den chromatierten Sicherungsgummi (Foto 8)
- 3- Schieben Sie das chromatierte Verkürzungselement mittig zwischen den langen schwarzen Steg und den kleinen chromatierten Steg (Foto 9 + 10)
- 4- Montieren Sie den schwarzen Sicherungsgummi wieder (Foto 11)

**UK: B. Adjustment of a chromated adaptor:**

- 1- Find on the chain a "chromated adaptor" followed by a "black long shaft" (picture 7)
- 2- Remove the black security clip (Picture 8)
- 3- Move the chromated adaptor towards the centre (between the black long shaft and the chromated short shaft) (Picture 9)
- 4- Refit the black security clip (Picture 11)

**FR: Important !!**

En fonction vos tailles de pneumatiques, vous devrez ajuster **un** ou **plusieurs** réducteurs « **noirs** » ou « **chromés** ».

Vous trouverez dans **le tableau d'affectation fourni en annexe** le nombre de réducteurs « noirs » ou « chromés » devant être ajustés en plus du pré réglage d'usine de la chaîne.

Exemple pour la taille 8 :

Une fois vos chaînes neige réglées, vous pouvez procéder à leur montage sur votre véhicule.

**NL: Belangrijk!!**

Afhankelijk van de maat van uw banden moet u **een** of **meerdere** "zwarte" of "verchromde" reductoren aanpassen.

U vindt in de **als bijlage geleverde bestemmingstabel** het aantal "zwarte" of "verchromde" reductoren die moeten worden aangepast naast de voorregeling van de sneeuwketting in de fabriek.

Voorbeeld voor maat 8:

Zodra uw sneeuwkettingen geregeld zijn, kunt u ze op uw voertuig monteren.

**ES: Importante!!**

En función su talla de neumáticos, deberá ajustar **uno** o **varios** reductores "negros" o "cromados".

Encontrará en el cuadro de **afectación del anexo**, el número de reductores "negros" o "cromados" que deben ser ajustados.

Además del reglaje de fábrica de la cadena.

Cuando sus cadenas estén regladas, puede proceder a su montaje sobre su vehículo.







**IT: Importante!!**

A seconda della dimensione dei pneumatici, dovrete regolare **uno** o **più** adattatori « **neri** » o « **cromati** ».

Troverete nella **lista di applicazione** fornita in allegato il numero degli adattatori "neri" o "cromati" che devono essere regolati oltre alla pre-regolazione di fabbrica della catena.

Esempio per la dimensione 8 :

Una volta che le catene sono regolate, potete procedere al montaggio sul vostro veicolo.

Hybrid N°		* Original pre setting		* Additional setting		
		A 	C 	B → A 	C → D 	
8	185/80-14		NO	x1		
	205/70-14		NO	x4		
	195/70-15		0xA+6xB+0xC+6xD	NO	NO	
	205/65-15		NO	x2		
	215/60-15		NO	x5		
	195/60-16		NO	x5		
	205/60-16		0xA+6xB+0xC+6xD	NO	NO	
	215/55-16		NO	x3		
	205/50-17		NO	x6		
	215/50-17		NO	x1		
	225/45-17		NO	x6		
	215/45-18		NO	x1		
225/40-18		NO	x5			

**PT: Importante!!**

Em função dimensões dos seus pneus, deverá ajustar **um** ou **vários** redutores “pretos” ou “cromados”.

Encontrará no quadro de afectação fornecido em anexo o número de redutores “pretos” ou “cromados” que devem ser ajustados além do pré ajustamento de fábrica das correntes.

Exemplo para o tamanho 8:

Uma vez as correntes de neve reguladas, pode proceder à sua montagem no veículo.

**PL: Ważne !!**

W zależności od rozmiaru opon, należy wyregulować **jeden** lub **kilka** reduktorów **czarnych** lub **chromowanych**.

W tabeli **dołączonej w aneksie znajdziecie Państwo** liczbę reduktorów czarnych i chromowanych, które powinny być wyregulowane jako uzupełnienie regulacji fabrycznej.

Przykład dla rozmiaru 8 :

Po regulacji łańcuchów śniegowych, można przystąpić do ich montażu.

**HU: Fontos !!**

A gumiabroncs méretének függvényében, Önnek **egy** vagy **több fekete** vagy **krom** színű feszességállítót kell állítania.

**A mellékelt típuslistában** találja azon fekete vagy krom feszességállítók számát, melyet a gyári beállításon felül be kell állítani.

Példa a 8-as méret esetében :

Ahogy a hóláncot beállította, folytathatja a hólánc felszerelését.

**RO: Important !!**

În funcție de dimensiunile anvelopelor, trebuie să ajustați **unul** sau **mai multe** reductoare <<negre>> sau <<cromate>> .

Veți găsi în **tabelul de alocare prevăzut în anexă** numărul de reductoare <<negre>> sau <<cromate>> ce trebuie ajustate în plus față de pre reglajul uzinei lanțului.

Exemplu pentru mărimea 8:

O dată ce lanțurile pentru zăpadă sunt reglate, puteți trece la montajul acestora pe vehicul.

**RU: Важно!!**

В зависимости от размеров шин Вам необходимо отрегулировать **один** или **несколько** «**черных**» или «**хромированных**» переходников.

В таблице назначения в приложении Вы найдете количество «черных» или «хромированных» переходников, которые необходимо отрегулировать помимо предварительной заводской регулировки цепи.

Пример для размера 8:

Отрегулировав цепи противоскольжения, Вы можете приступить к их монтажу на шинах своего автомобиля.

**DE: Wichtig!!**

Abhängig von Ihrer Reifengröße müssen Sie **einen** oder **mehrere schwarze** oder **chromatierte** Verkürzungselemente anpassen.

In der mitgelieferten Zuordnungstabelle finden Sie die Anzahl der schwarzen oder chromatierten Verkürzungselemente, die je nach Reifengröße angepasst werden müssen.

Beispiel für Größe 8:

Wenn Ihre Schneekette voreingestellt wurde, können Sie mit der Montage auf Ihrem Fahrzeug beginnen.

**UK: Important !!**

Depending on the tyre size you have to move **one** or **more** “**black**” or “**chromated**” adaptors. You will find in the enclosed list the number of “black” and “chromated” adaptors which have to be moved if the chain is not already pre-set to the standard tyre size

Example for size 8 :

Once the chains have been adjusted you can fit the chain on the tyre.

### Montage chaine neige Hybrid

Montage Hybrid sneeuwketting

Montaje de las cadenas de nieve

Montaggio della catena da neve Hybrid

Montagem da corrente de neve Hybrid

Montaż łańcuchów śniegowych Hybrid

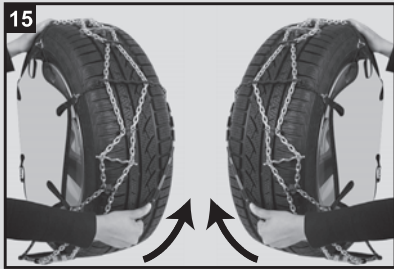
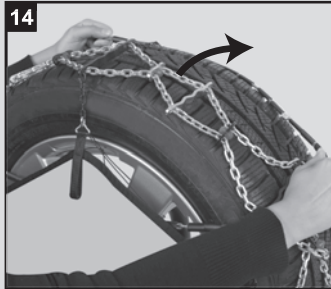
Hybrid hólánc felszerelése

Montajul lanțului pentru zăpadă Hybrid

Монтаж цепи противоскольжения Hybrid

Montage der Schneekette Hybrid

Fitting on the Hybrid snow chain on the tyre



**FR:** Sortir la chaine neige de l'emballage, la prendre en main comme expliqué sur la photo (13).

Passer la chaine neige derrière la roue comme expliqué sur la photo (14).

**Attention!!** Les chaines doivent être installées **sur les roues motrices**. Placer la chaine sur le pneu en prenant soin de mettre l'élastique noir et orange derrière la roue (photo 14).

Ensuite, tenez la chaine neige d'une main sur la bande de roulement du pneu et avec l'autre main, faites passer l'élastique noir et orange aussi loin que possible derrière la roue de chaque côté. (Photos 15)

**Attention!!** La partie textile ne doit pas se trouver sur la bande de roulement, elle doit rester sur le flan vertical du pneu).

**NL:** Haal de sneeuwketting uit de verpakking, neem ze vast zoals getoond op de foto (13).

Breng de sneeuwketting achter het wiel zoals getoond op de foto (14).

**Opgelet!!** De kettingen moeten worden geïnstalleerd **op de aandrijfwielen**.

Plaats de ketting op de band en zorg ervoor dat de zwart-oranje elastiek achter het wiel komt (foto 14).

Houd vervolgens de sneeuwketting met één hand op het loopvlak van de band en breng met de andere hand de zwart-oranje elastiek aan elke kant zo ver mogelijk achter het wiel (Foto's 15)

**Opgelet!!** het textielgedeelte mag zich niet op het loopvlak bevinden, het moet op de verticale flank van de band blijven).

**ES:** Sacar la cadena de su embalaje, cogerla en manos como está explicado en la foto (foto 13).

Pasar la cadena de nieve por detrás de la rueda como está explicado en la foto (foto 14).

**Atención:** Las cadenas de nieve deben ser instaladas **en las ruedas motrices**.

Colocar la cadena sobre el neumático y poner el elástico negro y naranja detrás de la rueda (foto 14).

A continuación, sujete la cadena de nieve con una mano sobre la banda de rodadura del neumático y con la otra mano, haga pasar el elástico negro y naranja lo más lejos posible detrás de la rueda (foto 15).

**Atención:** La parte textil no debe encontrarse sobre la banda de rodadura. Debe quedarse sobre el vertical del neumático.

**IT:** Togliere la catena dall'imballaggio, prenderla in mano come indicato nella foto (13).

Far passare la catena da neve dietro la ruota come mostrato nella foto (14).

**Attenzione!!** Le catene devono essere installate **sulle ruote motrici**. Posizionate la catena sul pneumatico assicurandovi di mettere l'elastico nero e arancio dietro la ruota (foto 14).

Quindi, tenete la catena da neve con una mano sul battistrada del pneumatico e con l'altra mano, fate passare l'elastico nero e arancio quanto meglio possibile dietro la ruota, da ogni lato (foto 15)

**Attenzione!!** La parte in tessuto non deve trovarsi sul battistrada, deve restare sotto la spalla del pneumatico .

**PT:** Tirar a corrente de neve da embalagem, e posicionar como demonstrado na fotografia (13).

Passar a corrente de neve por de trás a roda como explicado na fotografia (14).

**Atenção!!** As correntes devem ser instaladas nas rodas a motor. Colocar a corrente sobre o pneu tendo o cuidado de pôr o elástico preto e cor de laranja por de trás da roda (fotografia 14).

De seguida, esticar a corrente de neve com uma mão sobre a banda de rolamento do pneu e com a outra mão, fazer passar o elástico preto e cor de laranja tão distante quanto possível por trás da roda de cada lado ( fotografia 15).

**Atenção!!** A parte têxtil não deve estar colocada sobre a banda de rolamento, deve permanecer sobre a parte lateral vertical do pneu).

**PL:** Wyjąć łańcuchy z opakowania, chwycić je jak na zdjęciu (13).

Przeciagnąć łańcuch za kołem jak na zdjęciu (14).

**Uwaga!!** Łańcuchy muszą być zamontowane na kołach napędowych. Umieścić łańcuch na oponie dbając, by czarno - pomarańczowa guma znalazła się za kołem (zdjęcie 14).

Przytrzymać jedną ręką łańcuch na bieżniku. Drugą ręką przłożyć z każdej strony czarno-pomarańczową gumę najdalej jak to możliwe do tyłu (Zdjęcie 15).

**Uwaga !!** Część tekstylna nie może znajdować się na bieżniku, lecz na boku opony.

**HU:** Vegye ki a hóláncot a csomagolásból és vegye a kezébe a fotón látható módon (13).

A fotón látható módon rakja a hóláncot a kerék mögé. (14).

**Figyelem!!** A hóláncot mindig a meghajtott kerékre kell szerelni. Helyezze a hóláncot a gumira, ügyelve, hogy a fekete és narancs színű gumikötél a kerék mögé kerül (14 fotó).

Az egyik kezével tartsa a hóláncot a gumi futófelületén, másik kezével tegye a fekete és narancs gumikötélet a gumia broncs mögé, olyan messze, amilyen messze csak lehet. (15 fotó)

**Figyelem !!!** A textil résznek a gumia broncs oldalfalán, nem a futófelületén kell lennie.

**RO:** Scoateți lanțul din ambalaj, luați-l în mână așa cum se explică în imagine (13)

Treceți lanțul în spatele roții ca în imagine (14).

**Atenție !!** Lanțurile trebuie să fie instalate **pe roțile motoare.**

Puneți lanțul pe anvelopă având grijă să băgați elasticul negru și portocaliu în spatele roții ( imaginea 14).

Apoi, țineți lanțul de zăpadă cu o mână pe banda de rulare a anvelopei și cu cealaltă mână, treceți elasticul negru și portocaliu cât mai departe posibil în spatele roții pe fiecare parte.

**Atenție !!** Partea textilă nu trebuie să se găsească pe banda de rulare, ea trebuie să rămână pe flancul vertical al anvelopei).

**RU:** Вынуть цепь противоскольжения из упаковки, взять ее в руки, как показано на фото (13).

Накинуть цепь на колесо, как показано на фото (14).

**Внимание!!** Цепи должны устанавливаться на ведущих колесах. Поместить цепь на шину, стараясь надеть черно-оранжевую резинку на колесо (фото 14).

Затем, одной рукой удерживать цепь противоскольжения на протекторе шины, а другой рукой надевать черно-оранжевую резинку как можно дальше на колесо с каждой стороны (Фото 15).

**Внимание!!** Тканевая часть не должна находиться на протекторе шины, она должна оставаться на боковой вертикальной поверхности шины.

**DE:** Nehmen Sie die Schneekette aus der Verpackung und halten Sie sie wie auf dem Foto dargestellt in den Händen (13).

Legen Sie die Kette hinter das Rad wie auf dem Bild dargestellt (14).

**Achtung !!** Die Kette muss auf den Antriebsrädern montiert werden. Legen Sie die Kette auf den Reifen indem Sie den schwarz / orangenen Gummi hinter den Reifen führen.

Mit einer Hand halten Sie die Kette auf der Lauffläche und mit der anderen Hand schieben Sie das schwarz/orangenes Gummiseil so tief als möglich auf beiden Seiten um den Reifen (Foto 15).

**Achtung !!** Die textile Vorderpartie darf sich nicht auf der Lauffläche befinden, sie muss auf der Reifenflanke bleiben.

**UK:** Take the chain from the box and hold it as indicated in picture (13)

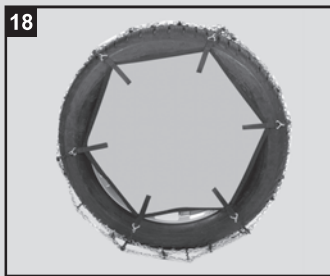
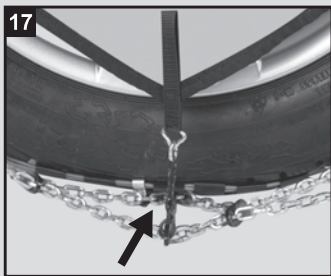
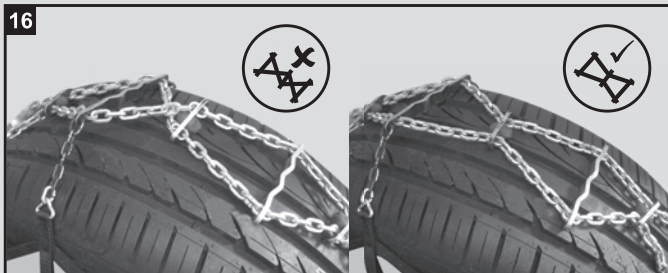
Pass the chain behind the tyre as indicated in picture (14).

**Attention!!** The chain has to be fitted on the drive axle.

Place the chain on the tyre assuring that the black and orange rubber tensioner is behind the tyre (Picture 14)

Following hold the chain with one hand on top of the tyre and with the other hand pull the black and orange rubber tensioner as far as possible behind the tyre on both sides (Picture 15)

**Attention !!** The textile part should never be on the tread of the tyre but on it's shoulder only.



**FR : Attention!!** Vérifier que la bande de roulement de la chaîne n'est pas vrillée. (photos 16)

Pousser l'élastique noir et orange aussi bas que possible vers le sol pour qu'il se trouve sur le bord de la bande de roulement du pneu comme le montre la flèche. (photo 17)

Montez dans la voiture, mettez le contact et faites tourner les roues d'un quart de tour environ et tirez le frein à main. (photo 19)

Faites glisser le reste de l'élastique orange et noir vers l'arrière du pneumatique. (photo 20)

**Attention!!** Il est important que l'élastique orange et noir soit intégralement derrière la roue. S'il restait en partie sur la bande de roulement, la chaîne neige serait endommagée lors du roulement. La chaîne Hybrid terminera son centrage sur la roue toute seule lors des premiers tours de roues. (photo 21)

**NL : Opgelet!!** Controleer of het loopvlak van de ketting niet gedraaid is. (foto's 16)

Duw de zwart-oranje elastiek zo laag mogelijk naar de grond totdat hij zich op de rand van het loopvlak van de band bevindt, zoals getoond door de pijl. (foto 17)

Stap in de wagen, zet het contact aan, laat de wielen ongeveer een kwartslag draaien en trek de handrem aan. (foto 19)

Schuif de rest van de oranje-zwarte elastiek naar de achterkant van de band. (foto 20)

**Opgelet!!** Het is belangrijk dat de oranje-zwarte elastiek volledig achter het wiel zit. Als hij gedeeltelijk op het loopvlak zou blijven, zou de sneeuwketting bij het rijden worden beschadigd.

De Hybrid sneeuwketting zal haar centrering op het wiel automatisch beëindigen bij de eerste wielomwentelingen. (foto 21)

**ES : Atención:** Verificar que la banda de rodadura de la cadena no se retuerza (foto 16)

Empuje el elástico negro y naranja tan bajo como pueda hacia el suelo para que se encuentre sobre el borde de la banda de rodadura del neumático como lo muestra la flecha (foto 17).

Suba en el coche, ponga el contacto y haga girar las ruedas un cuarto de vuelta aproximadamente y tire del freno de mano. (Foto 19)

Haga deslizar el resto del elástico naranja y negro sobre la parte trasera del neumático (foto 20).

**Atención:** Es muy importante que el elástico naranja y negro esté íntegramente en la parte trasera de la rueda. Si se queda sobre la banda de rodadura, la cadena de nieve se dañará en el momento del rodaje.

La cadena Hybrid se centrará por sí sola sobre la rueda en las primeras vueltas de las ruedas (foto 21).

**IT : Attenzione!!** Verificate che la catena sul battistrada non sia attorcigliata. (foto 16)

Spingete l'elastico nero e arancio il più basso possibile verso terra affinché si trovi sul bordo del battistrada del pneumatico come mostra la freccia. (foto 17)

Salite in auto, avviate il motore e fate ruotare le ruote di un quarto di giro e tirate il freno a mano. (foto 19)

Fate scorrere il resto dell'elastico arancio e nero verso il retro del pneumatico (foto 20)

**Attenzione!!** È importante che l'elastico arancio e nero sia completamente dietro la ruota. Se resta in parte sul battistrada, la catena da neve sarà danneggiata durante la marcia.

La catena Hybrid terminerà il suo centraggio sulla ruota da sola, durante i primi giri delle ruote. (foto21)

**PT : Atenção!!** Verificar que a banda de rolamento da corrente não está enrolada. (fotografias 16)

Pousser l'élastique noir et orange aussi bas que possible vers le sol pour qu'il se trouve sur le bord de la bande de roulement du pneu comme le montre la flèche. (photo 17)

Puxar o elástico preto e laranja o mais perto possível do solo de modo a que fique junto à banda de rolamento do pneu como mostra a seta (fotografia 17)

Coloque a corrente no automóvel ,e com este no solo faça girar as rodas cerca de um quarto de volta e tire o travão de mão. (fotografia 19)

Faça deslizar o resto do elástico cor de laranja e preto para a parte traseira do pneu. (fotografia 20)

**Atenção!!** É importante que o elástico cor de laranja e preto esteja integralmente por trás da roda. Se permanecer em parte sobre a banda de rolamento, a corrente de neve ficará danificada quando rodar.

A Corrente Hybrid terminará a sua centralização na roda nas primeiras voltas no solo. (fotografia 21)

**PL : Uwaga !!** Sprawdzić, czy bieżnik łańcucha nie jest skręcony. (zdjęcie 16)

Przesunąć czarno-pomarańczową gumę najniżej jak to jest możliwe, tak żeby znalazła się z boku bieżnika opony, jak na załączonym zdjęciu. (zdjęcie 17)

Wsiąść do auta, uruchomić je i przekręcić koła o około ćwierć obrotu przy zaciągniętym hamulcu ręcznym. (zdjęcie 19)

Przesunąć resztę czarno-pomarańczowej gumy na tył koła (zdjęcie 20)

**Uwaga !!** Ważne jest, by czarna gumka znalazła się w całości z tyłu koła. Jeżeli pozostanie ona częściowo na bieżniku opony, łańcuchy uszkodzą się w trakcie jazdy.

Łańcuchy Hybrid dołączą się same przy pierwszym obrocie koła. (zdjęcie 21)

**HU : Figyelem !!** Győződjön meg róla, hogy a hólánc futófelülete nem csavarodott meg. (16 fotó)

Nyomja a fekete és narancs színű gumikötélet amennyire csak tudja a talaj felé, a gumiabroncs futófelületével egy vonalban a képen jelzett módon. (17 fotó)

Szálljon be az autóba, indítsa be az autót és menjen annyit, hogy a kerék egy negyed fordulatot tegyen meg, majd húzza be a kéziféket. (19 fotó)

Csúsztassa át a fekete és narancs színű gumikötél maradék részét a gumi talaj felé (20 fotó) **Figyelem !!** Fontos, hogy a fekete és narancs színű gumikötél egész része a gumiabroncs hátulján legyen.

Ha a gumikötél a futófelületen helyezkedik el, akkor a hólánc károsodhat.

A Hybrid hólánc az első megtett méterek után felveszi középponti helyzetét. (21 fotó)

**RO : Atenție !!** Verificați ca banda de rulare a lanțului să nu fie răsucită. (imaginea 16)

Impingeți elasticul negru și portocaliu cât mai jos posibil spre sol astfel încât să fie pe marginea de rulare a anvelopei așa cum este

arătat de săgeată. (imaginea 17)

Urcați în mașină, puneți contactul, învârtiți roata un sfert de rotație și trageți frâna de mână. (imaginea 19)

Trageți restul de elastic portocaliu și negru spre spatele anvelopei. (imaginea 20)

**Atentie!!** Este important ca elasticul portocaliu și negru să fie intergal în spațiile anvelopei. În cazul în care rămâne în parte pe banda de rulare, lanțul pentru zăpadă va fi deteriorat în timpul rulajului.

Lanțul Hybrid își va termina centrarea pe roată singură în timpul primei ture a roților. (imaginea 21)

**RU: Внимание!!** Убедиться, что ходовая поверхность цепи не перекручена (фото 16).

Натянуть черно-оранжевую резинку как можно ниже к земле, чтобы она оказалась на краю протектора шины, как указывает стрелка (фото 17).

Сесть в машину, включить зажигание и повернуть колеса примерно на четверть оборота и выжать ручной тормоз (фото19). Надеть на шину оставшуюся часть черно-оранжевой резинки (фото 20).

**Внимание!!** Очень важно, чтобы черно-оранжевая резинка была полностью закинута за колесо. Если какая-то ее часть останется на протекторе шины, цепь противоскольжения может повредиться во время движения автомобиля.

Цепь Hybrid сама отцентрируется на колесе при первых оборотах (фото 21).

**DE : Achtung !!** Vergewissern Sie sich, dass die Lauffläche der Kette nicht verdreht ist. (Foto 16)

Bringen Sie das schwarz/orangene Gummiseil so weit wie möglich in Richtung Boden, damit es sich am Rand der Lauffläche des Reifens befindet, wie der Pfeil zeigt. (Foto 17)

Steigen Sie in Ihr Auto, starten Sie den Motor und fahren eine viertel Radumdrehung und betätigen Sie dann die Handbremse. (Foto 19)

Führen Sie den Rest des schwarz/orangene Gummiseils hinter den Reifen (Foto 20).

**Achtung !!** Es ist wichtig, dass sich das orange/schwarze Gummiseil ganz hinter dem Reifen befindet. Wenn es sich auch nur teilweise auf der Lauffläche befindet, wird die Schneekette während der Fahrt beschädigt.

Die Kette Hybrid zentriert sich automatisch während den ersten Radumdrehungen (Foto 21).

**UK : Attention !!** Please make sure that the chain on the tread is not twisted. (Picture 16)

Push the black and orange rubber tensioner as much as possible towards the ground, till it comes to the edge of the tyre's tread as indicated by the arrow. (Picture 17)

Step in the vehicle, start the engine and drive the tyre one quarter of revolution and pull the hand break. (Picture 19)

Scroll the remaining part of the black and orange rubber tensioner towards the rear of the tyre. (Picture 20)

**Attention !!** It is very important that the black and orange rubber tensioner is fully located behind the tyre. If even a small part of it is on the tread the chain will be damaged during the drive.

The Hybrid snow chain will centre by itself on the tyre during the first revolutions. (Picture 21)

### Démontage chaine neige Hybrid

Demontieren Hybrid sneeuwketting

Desmontaje de las cadenas de nieve Hybrid

Smontaggio catena da neve Hybrid

Desmontagem da corrente de neve Hybrid

Demontaż łańcuchów śniegowych Hybrid

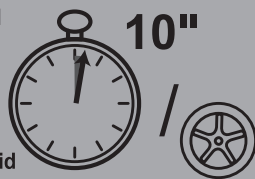
Hybrid hólánc leszerelésé

Demontarea lanțului pentru zăpadă Hybrid

Демонтаж цепи противоскольжения Hybrid

Demontage der Schneekette Hybrid

Dismounting of the Hybrid snow chain



**FR:** Placez vos mains dans deux poignées diamétralement opposées. (photo 22). Desserrez la chaine neige en la secouant légèrement (tirer alternativement sur la main gauche et la main droite) Placez ensuite vos mains dans les 2 poignées les plus hautes (en haut de la roue) et tirer vers vous fortement et d'un coup sec pour retirer la chaine neige. (photo 23)

Déplacez votre véhicule de 1 mètre vers l'avant pour libérer les chaines neige.

Rangez soigneusement vos chaines neige Hybrid pour qu'elle soit prête pour une prochaine utilisation.

**NL:** Plaats uw handen in twee handgrepen die zich lijnrecht tegenover elkaar bevinden (foto 22). Maak de sneeuwketting los door er licht mee te schudden (trek afwisselend met de linker- en de rechterhand)

Plaats daarna uw handen in de 2 hoogste handgrepen (bovenaan het wiel) en trek krachtig en in één ruk naar u toe om de sneeuwketting te verwijderen. (foto 23)

Verplaats uw voertuig 1 meter naar voor om de sneeuwkettingen los te maken.

Berg uw Hybrid sneeuwkettingen zorgvuldig op, zodat ze klaar zijn voor een volgend gebruik.

**ES:** Coloque sus manos en las dos empuñaduras diametralmente opuestas (foto 22). Afloje la cadena ligeramente sacudiéndola (tirar alternativamente de la mano izquierda y de la mano derecha).

A continuación coloque sus manos en las 2 empuñaduras más altas (en lo alto de la rueda) y tire hacia usted fuertemente y con un golpe seco para retirar la cadena (foto 23).

Desplace su vehículo 1 metro adelante para liberar la cadena.

Guarde cuidadosamente sus cadenas Hybrid para que estén preparadas para una próxima utilización.

**IT:** Afferrate con le vostre mani due impugnature diametralmente opposte (foto 22). Allentate la catena da neve scuotendola leggermente (tirare alternativamente con la mano sinistra e la mano destra).

Afferrate con le vostre mani le due impugnature più alte (parte alta della ruota) e tirate con forza e con un colpo secco verso di voi, per togliere la catena da neve (foto 23)

Spostate il vostro veicolo di 1 metro in avanti per liberare le catene da neve.



Riponete con cura le vostre catene da neve Hybrid affinché siano pronte per un prossimo utilizzo.

**PT:** Coloque as suas mãos em dois lados opostos. (fotografia 22). Puxem a corrente de neve agitando - a ligeiramente (tirar alternativamente com a mão esquerda e a mão direita).

Coloque seguidamente as suas mãos nos 2 lados mais elevados (na parte superior da roda) e puxe fortemente com um golpe seco para retirar a corrente de neve. (fotografia 23)

Desloque o seu veículo 1 metro para a frente para libertar as correntes de neve.

Arrume com cuidado as correntes de neve Hybrid de modo que estas sirvam para uma próxima utilização.

**PL:** Należy chwycić obiema rękami dwa uchwyty umieszczone po obu stronach (zdjęcie 22). Należy poluzować łańcuchy potrząsając nimi lekko (pociągając na zmianę lewą i prawą ręką).

Chwycić na uchwyty umieszczone na samej górze (u góry koła) i ciągnąć mocno do żeby zdjąć łańcuch śniegowy. (Zdjęcie 23)

Przesunąć auto o 1 metry do przodu, by zdjąć łańcuchy.

Schować starannie łańcuchy śniegowe Hybrid, by były gotowe do ponownego użycia.

**HU:** Helyezze a kezét a hólánc két egymással szemközti szélére (22 fotó). Enyhe rázással lazítsa meg a hóláncot (Felváltva húzza jobbra és bal oldalról)

A hólánc levételéhez fogja meg a hólánc tetején (a gumi tetején) található 2 fogantyút és erősen és hirtelen mozdulattal húzza maga felé. (23 fotó)

Ahhoz, hogy a hóláncot ki tudja venni a kocsi alól, gépkocsijával álljon 1m-re előbb.

A hóláncot gondosan pakolja el, hogy legközelebb is használatra kész legyen.

**RO:** Plasati-vă mâinile în două puncte diametral opuse. (imaginea 22). Slăbiți lanțul pentru zăpadă prin agitare ușoară (trageți alternativ spre mâna stângă și spre mâna dreaptă).

Puneți mâinile în punctele cele mai înalte (partea de sus a roții) și trageți puternic și ferm spre dumneavoastră pentru a scoate lanțul pentru zăpadă.

Mutați mașina cu 1 metri în față pentru a elibera lanțurile pentru zăpadă.

Păstrați cu grijă lanțurile de zăpadă Hybrid pentru a fi pregătite pentru viitoarea utilizare.

**RU:** Взяться руками за две диаметрально противоположные ручки (фото 22). Ослабить цепь противоскольжения, слегка встряхивая её (потянуть поочередно левой рукой и правой рукой). Затем взяться за 2 самые верхние ручки (в верхней части колеса) и с силой и рывком потянуть на себя, чтобы снять цепь противоскольжения (фото 23).

Переместить Ваш автомобиль на 1 метра вперед для высвобождения цепей противоскольжения.

Аккуратно сложите цепи противоскольжения Hybrid, чтобы они были готовы для последующего использования.

**DE:** Legen Sie Ihre Hände in die zwei gegenüberliegenden Griffe (Foto 22). Lösen Sie die Kette mit leicht rüttelenden Bewegungen (abwechselnd mit der rechten und linken Hand).

Danach nehmen Sie die obersten Griffe in die Hände (auf Höhe der Lauffläche) und ziehen die Kette stark und fest zu Ihnen um die Kette zu entfernen (Foto 23).

Bewegen Sie Ihr Auto 1 Meter nach vorne um die Schneekette zu befreien. Bewahren Sie Ihre Schneekette sorgfältig auf damit Sie für den nächsten Gebrauch bereit steht.

**UK:** Grab with both hands the handles on the end of the textile part (Picture 22), pull alternatively with the left and right hand.

Grab with both hands the handles at the top of the textile part and pull firmly towards you in order to pull the chain off the tyre.

Move your vehicle 1 meter in order to free the chain. Store with care you Hybrid snow chain in order to have it ready for use again.

**FR: Conseils d'utilisation :**

Vérifier que votre véhicule est chainable dans le carnet technique de votre véhicule.

Assurez vous que votre chaîne neige soit compatible avec les pneus montés sur votre véhicule.

Vérifiez que vous avez bien monté les chaînes neiges sur les roues motrices de votre véhicule.

Vérifiez au bout de 50 mètres le bon centrage de la chaîne sur la roue. Au cours de l'utilisation de la chaîne Hybrid, il est important de vérifier la présence des clips de sécurité en caoutchouc noirs et de procéder à leur remplacement le cas échéant.

Ne dépassez pas une vitesse de 50km/h avec votre véhicule équipé des chaînes Hybrid.

Eviter autant que possible de faire patiner vos pneumatiques, modérez vos accélérations.

Si les maillons de la chaîne neige, se trouvant sur la bande de roulement sont usés à plus de 50%, n'utilisez plus les chaînes neige.

Elles doivent être remplacées dans les plus brefs délais. Comme tout dispositif anti-dérapant, le produit Hybrid est soumis à usure.

En cas de forte usure le produit peut ne plus être aussi résistant et efficace qu'à l'origine. Le meilleur réglage de la chaîne est lorsque qu'il est possible de passer une main ouverte entre la chaîne et la bande de roulement. Si la main ouverte ne passe pas, régler une fois de plus un réducteur « chromé » de la position C vers la position D.

La partie textile de la chaîne neige Hybrid ne doit jamais se trouver sur la bande de roulement. Son usure serait prématurée et serait hors service après quelques mètres.

Entretien : Rincer les chaînes neige Hybrid à l'eau claire et les sécher avant de les ranger.

Entretien : Rincer les chaînes neige Hybrid à l'eau claire et les sécher avant de les ranger.

**NL: Gebruikstips:**

Controleer in het technisch boekje van uw voertuig of uw voertuig geschikt is voor het aanbrengen van sneeuwkettingen.

Vergewis u ervan dat uw sneeuwketting compatibel is met de op uw voertuig gemonteerde banden.

Controleer of u de sneeuwkettingen wel degelijk op de aandrijfwielen van uw voertuig heeft gemonteerd.

Controleer na 50 meter de goede centrering van de sneeuwketting op het wiel. Tijdens het gebruik van de Hybrid sneeuwketting is het belangrijk om te controleren op de aanwezigheid van de zwarte rubberen veiligheidsclips en om ze in indien nodig te vervangen.

Rijd niet sneller dan 50 km/uur met uw voertuig dat uitgerust is met Hybrid sneeuwkettingen.

Vermijd zoveel mogelijk om uw wielen te laten doorslaan, trek niet te snel op.

Als de schakels van de sneeuwketting die zich op het loopvlak bevindt meer dan 50% versleten zijn, gebruik de sneeuwkettingen dan niet meer. Zij moeten zo spoedig mogelijk worden vervangen.

Net als elke andere antislipuitrusting is het Hybrid product onderhevig aan slijtage. In geval van zware slijtage kan het product

niet even werend en doeltreffend zijn als het origineel. De ketting is het best afgesteld wanneer het mogelijk is om met een open hand te passeren tussen de ketting en het loopvlak van de band. Als de open hand niet kan passeren, nog een keer meer de "verchroomde" reductoren afstellen van positie C naar positie D.

Het textielgedeelte van de Hybrid sneeuwketting mag zich nooit op het loopvlak bevinden. Het zou vroegtijdig verslijten en na enkele meters buiten werking zijn.

Onderhoud: Spoel de Hybrid sneeuwkettingen af met zuiver water en laat ze drogen voordat u ze opbergt.

Onderhoud: Spoel de Hybrid sneeuwkettingen af met zuiver water en laat ze drogen voordat u ze opbergt.

**ES: Consejos de utilización:**

Verificar que en su vehículo se pueden utilizar cadenas de nieve, comprobándolo en la ficha técnica.

Asegurar que sus cadenas son compatibles con los neumáticos de su vehículo.

Verificar que montó correctamente las cadenas de nieve sobre las ruedas motrices de su vehículo.

Verificar después de 50 metros el buen centrado de la cadena sobre la rueda. Durante la utilización de la cadena Hybrid, es importante verificar la presencia de los clips de seguridad de caucho negros y proceder, si es necesario, a su sustitución.

No sobrepase la velocidad de 50 Km. /h con las cadenas de nieve Hybrid montadas en su vehículo.

Evitar en la medida de lo posible hacer patinar sus neumáticos, moderando las aceleraciones.

Si los eslabones de la cadena que se encuentran sobre la banda de rodadura están desgastados en un 50% o más, no utilice más la cadena de nieve. Deben ser reemplazadas lo antes posible. Como todos dispositivos anti-derrapantes, el producto Hybrid está sometido al desgaste. En caso de un gran desgaste del producto, este puede perder eficacia y resistencia respecto a su estado de origen. El mejor reglaje de la cadena se obtiene cuando es posible pasar una mano abierta entre la cadena y la banda de rodadura. Si la mano abierta no pasa, regular una vez más un reductor cromado de la posición C hacia la posición D.

La parte textil de la cadena Hybrid nunca debe encontrarse sobre la banda de rodadura del neumático. Su desgaste sería prematuro y estaría fuera de servicio después de algunos metros.

Mantenimiento: Enjuagar las cadenas Hybrid con agua clara y secarlas antes de guardarlas.

Mantenimiento: Enjuagar las cadenas Hybrid con agua clara y secarlas antes de guardarlas.

**IT: Consigli d'uso:**

Verificate nel manuale tecnico del vostro veicolo che sia catenabile. Assicuratevi che la vostra catena da neve sia della misura giusta per i pneumatici montati sul vostro veicolo.

Verificate di aver montato le catene da neve sulle ruote motrici del vostro veicolo.

Verificate il centraggio corretto della catena sulla ruota dopo aver percorso 50 metri. Durante l'uso della catena Hybrid, è importante verificare la presenza delle clips di sicurezza in gomma nera e di procedere alla loro sostituzione quando serve.

Non superate la velocità di 50km/h con il vostro veicolo quando la catena Hybrid è montata.

Evitate il più possibile di far slittare i vostri pneumatici, moderate le vostre accelerazioni.

Se le maglie della catena che si trovano sul battistrada sono usurate oltre il 50%, non utilizzate più queste catene da neve. Devono essere sostituite nel più breve tempo possibile. Come tutti i dispositivi antislittamento, il prodotto Hybrid è sottoposto a usura. In caso di forte usura il prodotto non sarà resistente ed efficace come in origine. La miglior regolazione della catena si ha quando è possibile passare una mano aperta tra la catena e il battistrada. Se la mano aperta non passa, regolare una volta in più il riduttore "cromato" dalla posizione C verso la posizione D.

La parte tessile della catena da neve Hybrid non deve mai trovarsi sul battistrada perché si usurerebbe prematuramente e sarebbe fuori uso dopo qualche metro.  
Manutenzione: sciagquare le catene da neve Hybrid con acqua corrente e farle asciugare prima di montarle.

**PT:** Conselhos de utilização:

Verifique na caderneta do seu veículo que este pode utilizar correntes de neve.

Assegure-se que as correntes de neve são compatíveis com os pneus montados no seu veículo.

Verifique que efectivamente montou as correntes de neve nas rodas a motor do seu veículo.

Verifique a distância de 50 metros a boa centralização das correntes sobre as rodas. Durante a utilização da corrente Hybrid, é importante verificar a presença dos clip de segurança de borrachas pretos e proceder à sua substituição se for caso disso.

Não excedem uma velocidade de 50km/h com o vosso veículo equipado com correntes Hybrid.

Evitar tanto quanto possível fazer patinar os seus pneumáticos, modere as suas acelerações.

Se os elos da corrente de neve que se encontram sobre a banda de rolamento apresentarem um desgaste superior 50%, não utilizar mais as correntes de neve. Devem ser substituídas o mais depressa possível. Da mesma maneira para o dispositivo anti - derrapagem.

Em caso de uso excessivo do produto a sua eficácia e resistência pode ser inferior à original. Melhor ajuste da corrente de neve quando que é possível passar uma mão aberta entre a corrente e a banda de rolamento. Se a mão aberta não passar regular uma vez mais um redutor "cromado" da posição C para a posição D.

A parte têxtil da corrente de neve Hybrid nunca deve encontrar-se sobre a banda de rolamento. O seu desgaste seria prematuro e estaria fora de serviço após alguns metros.

Manutenção: Enxaguar as correntes de neve Hybrid em água clara e secar antes de as arrumar.

**PL:** Wskazówki dot. użycia:

Należy sprawdzić w specyfikacji auta, czy możliwe jest montowanie łańcuchów.

Łańcuchy śnieżne muszą pasować do opon pojazdu.

Należy sprawdzić, czy łańcuchy zostały właściwie zamontowane.

Po 50 metrach sprawdzić dopasowanie łańcuchów. W trakcie używania łańcuchów Hybrid, należy sprawdzać obecność czarnych kauczukowych klipsów zabezpieczających. W razie utraty klipsów,

należy zastąpić je nowymi.

Kierując pojazdem wyposażonym w łańcuchy śnieżne Hybrid, nie należy przekraczać prędkości 50km/h.

W miarę możliwości unikać ślizgania się opon, przyspieszać z umiarem.

Jeśli ogniwa łańcucha na bieżniku są w 50% zniszczone, należy zaprzestać używania łańcuchów i jak najszybciej wymienić je na nowe. Jak każdy produkt zapobiegający ślizganiu się, łańcuchy śnieżne Hybrid również się zużywają. Najlepsze ustawienie jest wtedy, gdy można umieścić otwartą dłoń między oponą a łańcuchem.

Jeśli otwartej dłoni nie można zmieścić, należy wówczas przestawić srebrny ściągacz z pozycji C do pozycji D.

Elementy tekstylne łańcuchów Hybrid nie powinny nigdy znajdować się na bieżniku. Ich zużycie nastąpi szybciej i po kilku metrach nie będą nadawały się do użytku.

Czyszczenie: Wypłukać łańcuchy Hybrid w czystej wodzie i wysuszyć je przed schowaniem.

**HU:** Használati javaslat:

Ellenőrizze a gépkocsi használati utasításában, hogy a gépkocsit hóláncsal fel lehet szerelni.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a gépkocsira szerelt gumira felszerelhető a hólánc.

Győződjön meg róla, hogy a hóláncot a meghajtott kerekekre szerelte fel.

50 méter megtétele után ellenőrizze, hogy a hólánc központosan helyezkedik el a keréken. Hybrid hólánc használatkor ellenőrizni kell a fekete gumi klipszek meglétét. Hiányuk esetén pótlásukról haladéktalanul intézkedni kell.

Hybrid hóláncsal felszerelt gépkocsival ne lépje át a 50 km/h-ás sebességet.

Amennyire csak lehet, kerülje gumik csúszását: óvatosan gyorsítson. Ha a futófelületen található láncszemek 50%-nál nagyobb kopást mutatnak, a hólánc használata nem engedélyezett. Cseréjükéről a lehető leghamarabb gondoskodni kell. Használatnál a Hybrid hólánc, csakúgy mint a többi hólánc, kopik. Erős kopás esetén, a termék nem annyira hatékony és ellenálló, mint eredetileg. A lánc legjobban szabályozható, amikor kézzel át lehet nyúlni a lánc és a forgatható rész közti. Ha a keze nem fér át, akkor állítson a reduktoron a C pozíciótól a D felé.

A Hybrid hólánc textil része soha nem lehet a gumi futófelületén, ellenkező esetben a hólánc kopása felgyorsul, akár néhány méteren belül károsodhat.

Karbantartás: Hybrid hóláncot tiszta vízzel öblítse el és szárítsa meg mielőtt elcsomagolná.

**RO:** Sfaturi de utilizare:

Verificati în cartea tehnică a vehiculului dacă vehiculul dumneavoastră poate fi folosit cu lanțuri.

Asigurați-vă că lanțul de zăpadă este compatibil cu anvelopele montate pe vehicul.

Verificați că ați montat bine lanțurile pentru zăpadă pe roțile motoare ale vehiculului.

Verificați după 50 de metri centrarea corectă a lanțurilor pe roți. În timpul utilizării lanțului Hybrid, este important să verificați prezența clipsurilor de securitate negre din cauciuc și să treceți la înlocuirea acestora în cazul în care este necesar.

Nu depășiți o viteză de 50km/h când vehiculul este echipat cu lanțurile Hybrid. Evitați pe cât posibil să faceți anvelopele să patineze, moderați accelerarea.

Dacă zăzale lanțului pentru zăpadă sunt pe banda de rulare sunt uzate mai mult de 50%, nu mai utilizați lanțurile pentru zăpadă. Acestea trebuie înlocuite cât mai curând posibil. Ca orice alt dispozitiv anti derapant, produsul Hybrid este supus la uzură. În caz de uzură excesivă produsul poate să nu mai fie la fel de rezistent și eficient ca la început. Cel mai bun reglaj al lanțului este atunci când puteți să treceți cu mâna deschisă între lanț și banda de rulare. Dacă mâna deschisă nu trece, mai reglați o dată reductorul "cromat" de la poziția C la poziția D.

Partea textilă a lanțului pentru zăpadă Hybrid nu trebuie niciodată să fie pe banda de rulare. Uzura acestora va fi prematură și ar fi scoase din funcțiune după câțiva metri. Intreținere : Spălați lanțurile pentru zăpadă Hybrid cu apă curată și uscați-le înainte de a le depozita.

#### **RU:** Рекомендации по эксплуатации:

Убедитесь, что на Ваш автомобиль могут монтироваться цепи в соответствии с техническим паспортом Вашего автомобиля.

Убедитесь, что цепь противоскольжения совместима с шинами, установленными на Вашем автомобиле.

Убедитесь, что цепи противоскольжения правильно установлены на ведущих колесах Вашего автомобиля.

Проверить через 50 метров правильность центровки цепи на колесе.

При эксплуатации цепи Hybrid важно проверять наличие предохранительных зажимов из черной резины и, при необходимости, производить их замену.

Не превышать скорость 50км/ч, если на Вашем автомобиле установлены цепи Hybrid.

По мере возможности избегать буксования шин, замедлять ускорение.

Если звенья цепи противоскольжения, находящиеся на протекторах шин, изнашиваются более чем на 50%, цепи противоскольжения не использовать.

Необходимо произвести их замену в кратчайшие сроки. Как и любое противоскольжающее приспособление, изделие Hybrid подвержено износу.

Сильный износ изделия может привести к снижению его эффективности и прочности по сравнению с новым. Наилучшее положение цепи достигнуто при возможности просунуть открытую руку между цепью и протектором.

Если открытая рука не проходит, переместите "хромированный" редуктор с положения C в положение D.

Тканевая часть цепи противоскольжения Hybrid никогда не должна находиться на протекторе шины. Это влечет за собой ее преждевременный износ и выход из строя через несколько метров.

Техническое обслуживание: Прежде чем убрать цепи противоскольжения Hybrid ополоснуть их в чистой воде и высушить.

#### **DE:** Gebrauchsanweisung:

Vergewissern Sie sich anhand Ihres Fahrzeugscheins, ob Ihr Fahrzeug für Schneeketten zugelassen ist.

Stellen Sie sicher, dass Ihre Schneeketten zu den Reifen passen, die auf Ihrem Auto montiert sind.

Vergewissern Sie sich, dass die Ketten auf der Antriebsachse montiert sind.

Überprüfen Sie nach 50 Metern die richtige Zentrierung auf der Reifenflanke. Im Laufe des Gebrauchs der Kette ist es wichtig sich von dem Vorhandensein der schwarzen Sicherheitsgummis zu überzeugen und gegebenenfalls diese zu ersetzen.

Fahren Sie mit Schneeketten nicht schneller als 50 km/h!

Vermeiden Sie so weit wie möglich ein Durchdrehen Ihrer Räder, vermeiden Sie schnelle Beschleunigung.

Wenn die Glieder der Kette auf der Lauffläche mehr als 50% abgenutzt sind, benutzen Sie die Ketten nicht mehr. Sie müssen schnellstmöglich ersetzt werden.

Wie bei jeder Gleitschutzeinrichtung unterliegt auch die Hybrid einem Verschleiß. Bei starker Abnutzung ist das Produkt nicht so widerstandsfähig und wirksam wie ursprünglich.

Die textile Partie darf sich niemals auf der Lauffläche befinden. Dies würde zu einem frühzeitigen Verschleiß führen und die Kette wäre nach einigen Metern unbrauchbar.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.





Die Kette ist richtig eingestellt, wenn Sie Ihre "Finger" zwischen Kette und Reifenlauffläche schieben können (ca. 1-1,5cm).

Ist die Kette zu "kurz", schieben Sie einen chromatierten Verkürzungssteg von Pos. C nach D (s. Seite 9).

Pflege: Reinigen Sie die Hybrid mit klarem Wasser und lagern Sie die Kette trocken.

Annexe: Tableau affectation - Bijlage: Bestemmings tabel - Anexo: Cuadro afectación  
 Allegato: Tabella di applicazione - Anexo: Tabela de afectação - Załącznik  
 Melléklet: Méret táblázat - Anexa: Tabel de atribuire

Приложение: Таблица назначения - Anhang: Einstellungstabelle - Annex: Setting table

Hybrid N°		* Original pre setting				* Additional setting		
		A	B	C	D	B → A	C → D	
1	145/70-13					NO	NO	
	155/65-13			0xA+5xB+7xC+0xD		NO	NO	
2	135/80-13			0xA+0xB+12xC+0xD		NO	NO	
	155/70-13			0xA+0xB+12xC+0xD		NO	NO	
	165/65-13			0xA+0xB+12xC+0xD		NO	NO	
	185/60-13			NO		x8	x11	
3	155/65-14			NO				
	145/80-13			NO		x1		
	165/70-13			0xA+4xB+8xC+0xD		NO	NO	
	175/65-13			NO		x3		
	165/65-14			NO			x8	
	175/60-14			NO			x5	
	185/55-14			NO		x1		
	175/50-15			NO		x4		
	195/45-15			NO		x2		
	155/80-13			NO		x6		
4	175/70-13			NO		x8		
	185/65-13			NO		x10		
	195/65-13			NO			x2	
	165/70-14			NO			x2	
	175/65-14			0xA+10xB+2xC+0xD		NO	NO	
	185/60-14			NO		x4		
	195/55-14			NO		x10		
	175/55-15			NO		x10		
	185/55-15			NO			x2	
	195/50-15			NO		x5		
5	195/45-16			NO			x1	
	185/70-13			NO		x4		
	175/70-14			NO			x4	
	185/65-14			0xA+4xB+8xC+0xD		NO	NO	
	195/60-14			NO		x4		
	185/60-15			NO			x8	
	195/55-15			0xA+4xB+8xC+0xD		NO	NO	
	205/50-15			NO		x4		
	185/50-16			NO		x4		
	195/50-16			NO			x7	
6	205/45-16			NO		x3		
	205/40-17			NO			x1	
	195/70-13			NO		x7		
	185/70-14			NO		x2		
	195/65-14			NO		x4		
	205/60-14			NO		x7		
	215/60-14			NO		x2		
	175/65-15			NO		x5		
	185/65-15			0xA+9xB+0xC+3xD		NO	NO	
	195/60-15			NO		x2		
205/55-15			NO		x5			
215/50-15			NO		x9			
225/50-15			NO		x4			
175/60-16			NO		x2			
185/55-16			NO		x4			
205/50-16			NO		x3			
215/45-16			NO		x7			
215/40-17			NO		x5			

Hybrid N°		* Original pre setting				* Additional setting		
		A	B	C	D	B → A	C → D	
7	185/80-13			NO		x2		
	205/70-13			NO		x5		
	175/80-14			NO			x1	
	195/70-14			NO		x1		
	205/65-14			NO		x3		
	225/60-14			NO		x1		
	195/65-15			NO			x1	
	205/60-15			NO		x1		
	225/55-15			0xA+10xB+2xC+0xD		NO		NO
	195/55-16			NO		x4		
	205/55-16			0xA+10xB+2xC+0xD		NO		NO
	215/50-16			NO		x3		
	225/50-16			NO				x1
	205/45-17			NO		x6		
	215/45-17			NO		x2		
	185/80-14			NO		x1		
	205/70-14			NO		x4		
8	195/70-15			0xA+6xB+0xC+6xD		NO		NO
	205/65-15			NO		x2		
	215/60-15			NO		x5		
	195/60-16			NO		x5		
	205/60-16			0xA+6xB+0xC+6xD		NO		NO
	215/55-16			NO		x3		
	205/50-17			NO		x6		
	215/50-17			NO		x1		
	225/45-17			NO		x6		
	215/45-18			NO		x1		
	225/40-18			NO		x5		
	205/75-14			NO				x2
	215/70-14			0xA+7xB+5xC+0xD		NO		NO
	205/70-15			NO		x4		
	215/65-15			NO				x1
	225/60-15			NO		x1		
	9	195/65-16			NO			
215/60-16				NO				x3
225/55-16				0xA+7xB+5xC+0xD		NO		NO
205/55-17				0xA+7xB+5xC+0xD		NO		NO
225/50-17				NO				x1
235/45-17				NO		x4		
225/45-18				NO				x1
225/70-14				NO		x3		
215/70-15				NO		x2		
225/65-15				NO				x1
205/65-16				NO		x2		
215/65-16				NO		x2		
225/60-16				NO		x1		
215/55-17				NO		x3		
225/55-17				0xA+7xB+5xC+0xD		NO		NO

\* Pré réglage usine - Afstelling in fabriek - Pre réglage de fábrica - Pre-regolazione di fabbrica  
 Ajustado de fábrica - Przedprodukja - Gyári beállítás - Reglaj din fabrică - Заводская установка  
 Voreinstellung - Factory original pre setting

\* Réglage à faire - Uit te voeren afstelling - Reglaje a realizar - Regolazione da fare  
 Ajustamento a fazer - Przygotowanie - Beállítás - De reglat - Дополнительная регулировка  
 Einstellung - Additional setting





RUD KETTEN  
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG  
Friedensinsel  
73432 Aalen/Germany  
Tel. +49 7361 504-0  
Fax +49 7361 504- 1802  
GL@rud.com  
www.rud.com

GL-M 204/9302936  
Technische Änderungen vorbehalten.  
Subject to change without notice.